

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70



CE

Spis treści

Wstęp	4
1. Twój produkt	6
1.1. Opcje	7
2. Przed użyciem	7
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	7
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	8
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	9
2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie	10
2.5. Transport	10
3. Używanie wózka inwalidzkiego	14
3.1. Obsługa hamulców	14
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego	17
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika	17
3.4. Jazda na wózku inwalidzkim	23
4. Instalacja i regulacje	28
4.1. Narzędzia	28
4.2. Zakres dostawy	28
4.3. Montaż	29
4.4. Regulacje	30
5. Konserwacja	31
5.1. Czas konserwacji	31
5.2. Instrukcje konserwacji	32
5.3. Rozwiązywania problemów	33
5.4. Oczekiwany okres użytkowania	34
5.5. Ponowne użycie	34
5.6. Zakończenie użytkowania	34
5.7. Gwarancja	34
6. Parametry techniczne	35

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.






Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	<p>Instrukcja obsługi systemu siedziska granulkowego L70 Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Instrukcja obsługi Inovys II Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Deklaracja zgodności WE</p>

1. Twój produkt



1. Zagłówek
2. Oparcie
3. Poduszki podłokietnika (Opcjonalne)
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżek
7. Płyty podnóżków
8. Hamulce
9. Koło przednie
10. Rama
11. Tylne koła
12. Uchwyty
13. Uchwyt poprzeczny
14. Dźwignia przechylania
15. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- System siedziska granulkowego L70 jest przeznaczony do stosowania z wózkiem inwalidzkim Inovys II z kołami T30 i modyfikacjami ramy, które dostosowują wózek do systemu siedziska granulkowego.
- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki z systemem siedziska granulkowego L70 jest przeznaczony dla użytkowników pasywnych, takich jak osoby starsze, mające problemy z chodzeniem lub niechodzące w ogóle (np. w wyniku paraliżu, utraty kończyn, wad lub deformacji kończyn, sztywnych lub uszkodzonych stawów, niewydolności serca, problemów z krążeniem, zakłóceń równowagi, wyniszczenia (zaniku mięśni) itp.). Popychaniem wózka zajmuje się asystent.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 135 kg. Nie jest on przeznaczony do transportowania towarów lub przedmiotów, ani do użytku wykraczającego poza wcześniejszy opis.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.








Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Asystent nie może obsługiwać wózka inwalidzkiego, będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zdolność jazdy.
- Niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się bardzo nagrzać lub oziębic ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/ konserwację.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Produkt przetestowany w zderzeniu; może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym
	Może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym; oznaczenie do punktów zaczepienia

2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

2.5. Transport

2.5.1. Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, a rozmontowanie nie wchodzi w grę, poproś o pomoc w podniesieniu wózka. Mocno chwyć ramę obiema rękami, podnieś z podłogi. Nie chwytaj wózka za podnóżki, podłokietniki ani koła.

2.5.2. Transport w pojeździe jako bagaż

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

1. Ustaw wózek inwalidzki w najbardziej wyprostowanej pozycji siedzącej.
2. Wózek i jego części włóż do bagażnika. Jeżeli bagaż i przedział pasażera NIE są oddzielone lub zamknięte, przymocować bezpiecznie ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu.

i Aby wepchnąć wózek do pojazdu, możesz użyć rampy, patrz §3.4.3..
Po załadowaniu zaciśnij hamulce postojowe, patrz §3.1..

2.5.3. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.
- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.
- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

2.5.3.1. Czynnności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).

Rysunek 1

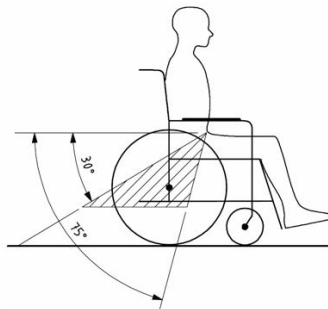


Rysunek 2

2.5.3.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkowników wózka inwalidzkiego:

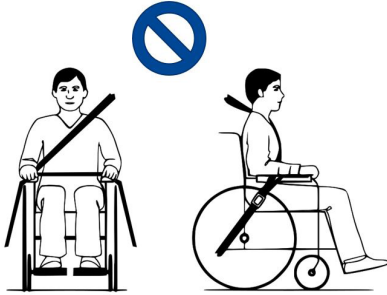
1. Zdemontuj obydwie podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózek pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

i Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30° do 75° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.



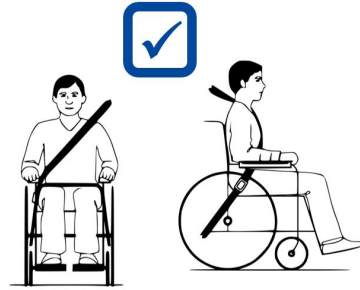
4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie są nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnij się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Rysunek 3

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Rysunek 4

3. Używanie wózka inwalidzkiego

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1. Obsługa hamulców

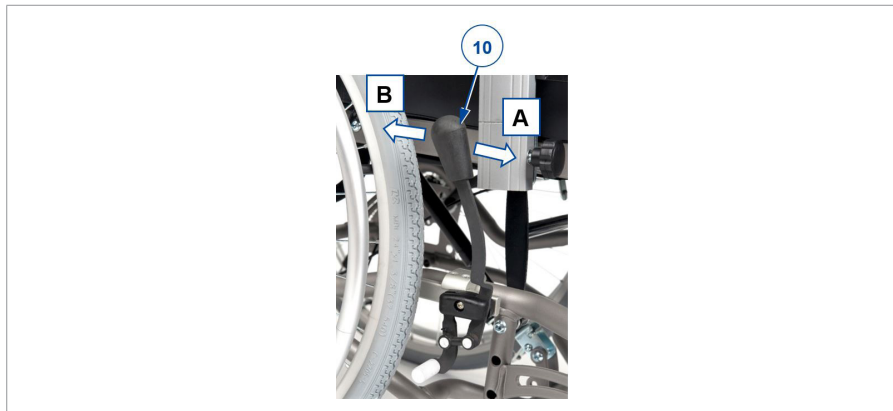
3.1.1. Hamulce postojowe

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.



3.1.1.1. Zaciąganie hamulców:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką)
2. Popchnij dźwignię hamulca (10) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania [A].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.1.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką)
2. Pociągnij dźwignię hamulca (10) DRUGIEGO koła DO TYŁU [B].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2. Hamulce dla obsługi

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Aby zaparkować lub się zatrzymać na zboczu, zaciśnij hamulce postojowe, gdy wózek stanie w miejscu.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1), ściskając je.
2. Każdą dźwignię hamulca (1) można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą (2) w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca (1).

3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1). Ten ruch zwolni dźwignię blokującą (2).
2. Mocno trzymaj za chwyt, zwalniając dźwignię hamulca (1).

3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliższej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Zaciśnij oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz § 3.1..
3. Ustawić oparcie i siedzisko w położeniu siedzącym, patrz §3.3.1..
4. W razie potrzeby należy zdjąć płytę podnóżka, aby zapobiec stawianiu na niej, patrz §3.3.6..
5. Przemieścić się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Upewnij się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby, patrz §3.3..

3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Upewnij się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.3.1. Nachylenie oparcia i siedziska

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek zostanie przestawiony z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Asystent może jednocześnie lub niezależnie regulować nachylenie siedziska i oparcia. Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.



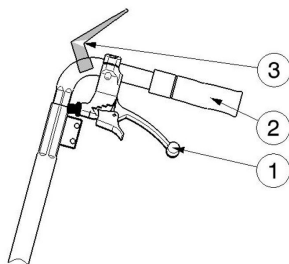
3.3.1.1. Nachylenie siedziska

1. Ściśnij dźwignię (1) na lewym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić nachylenie siedziska.
2. Pociągnij/popchnij siedzisko dożądanego położenia (od 0° do + 21°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (1), aby zablokować sprężynę gazową.



3.3.1.2. Nachylenie oparcia

1. Ściśnij dźwignię (3) na prawym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić kąt oparcia.
2. Pociągnij/popchnij oparcie dożądanego położenia (od 0° do + 54°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (1), aby zablokować sprężynę gazową.

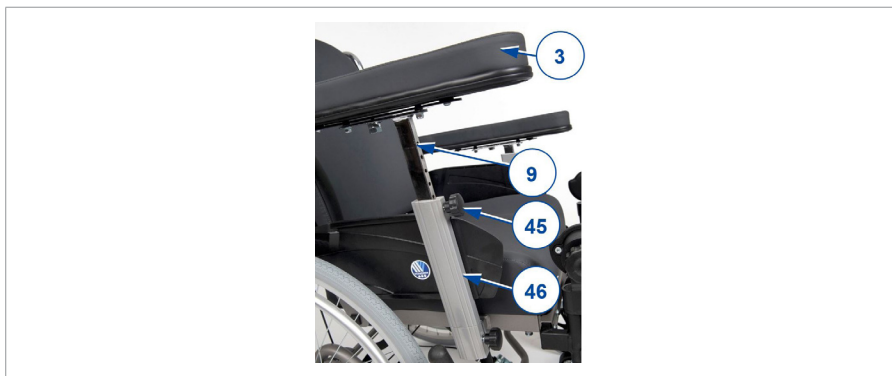


Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie (1) służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie (3).

3.3.2. Wysokość podłokietnika

Poduszki podłokietnika (3) wózka można ustawić na jednej z 6 wysokości:

1. Obróć pokrętkę blokującą (45) w lewo, aby je odblokować.
2. Wyciągnij i przytrzymaj pokrętkę blokującą, aby zwolnić wewnętrzną rurę podłokietnika (9).
3. Przesuń wewnętrzną rurę podłokietnika (9) w górę/w dół w podporze (46) na żądaną wysokość. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
4. Dokręć pokrętkę blokującą (45), obracając je w prawo.
5. Powtórz z drugim podłokietnikiem. Sprawdź, czy oba podłokietniki są mocno zamocowane.



3.3.3. Wysokość uchwytów do pchania

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Zawsze używaj otworów regulacyjnych w rączce do pchania. Nigdy nie przekraczaj maksymalnej wysokości.

Rączki do pchania (16) i pałak do pchania (23) są połączone i można je ustawić na jednej z 7 wysokości:

1. Odkręć oba pokrętła blokujące (31) podpór rączek i je wyjmij.
2. Ustaw jednocześnie wysokość obu rączek do pchania, przesuwając je w górę/w dół w podporach. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
3. Włóż oba pokrętła blokujące (31) w podpory i otwory regulacyjne.
4. Obróć ręką pokrętła blokujące w prawo aż do oporu.
5. Sprawdź, czy obie rączki do pchania są mocno zamocowane.



3.3.4. Nachylenie podnóżka

Podnóżek można ustawić w jednym z 6 położeń.

1. Lekko odkręć dźwignię (4) po obu stronach podnóżka.
2. Podnieś/opuść podnóżek dożądanego kąta.
3. Dokręć dźwignię.



3.3.5. Kąt podpórki pod stopy

Podpórkę pod stopę można ustawić w jednym z 3 położeń.

1. Lekko odkręć dźwignię (5) po obu stronach podpórki.
2. Obróć podpórkę w górę/w dół do uzyskania żądanego kąta.
3. Dokręć dźwignię.

3.3.6. Zdejmowany płyta podnóżka

Możliwe jest zdjęcie płyty podnóżka, aby ułatwić wsiadanie/wysiadanie z wózka inwalidzkiego.

3.3.6.1. Aby wyjąć płytę podnóżka:

1. Odepnij tapicerkę i poduszki płyty podnóżka od tapicerki i poduszek podnóżka.
2. Po obu stronach płyty podnóżka pociągnąć wystające śruby w dół, aby odłączyć płytę podnóżka od ramy.
3. Delikatnie pociągnij płytę podnóżka do przodu z rur podnóżka.

3.3.6.2. Aby przymocować płytę podnóżka:

1. Delikatnie umieść płytę podnóżka na rurkach podnóżka.
2. Popchnij wystające śruby do góry, aby zablokować płytę podnóżka do ramy.
3. Zapiąć zamki tapicerki i poduszek.

3.3.7. Zagłówek

Wysokość i kąt zagłówka można dowolnie ustawić. Aby zmienić położenie zagłówka: poluzuj odpowiednią dźwignię/odpowiednie pokrętło, jak podano poniżej, ustaw zagłówek w żądanym położeniu i zaciśnij dźwignię/dokręć pokrętło.

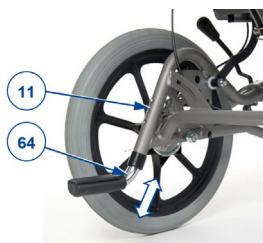
- [6] Ustawianie bocznego położenia zagłówka.
- [7] Obracanie zagłówka (360°).
- [8] Ustawianie zagłówka do przodu/do tyłu.
- [9] Ustawianie wysokości zagłówka.

Aby zdjąć zagłówek, poluzuj dźwignię (9), podnieś i wyjmij zagłówek z podparcia.



3.3.8. Wysokość dźwigni przechyłu

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (11).
2. Wsuń/wysuń rurę dźwigni przechyłu (64) w rurę/z rury ramy.
3. Puść przycisk ze sprężyną.
4. Powtórz z drugą dźwignią przechyłu. Sprawdź, czy obie dźwignie przechyłu są mocno zamocowane.



3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 6..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz §3.3..
 - hamulce postojowe działają prawidłowo.
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.2.1..

3.4.1. Jazda z asystentem

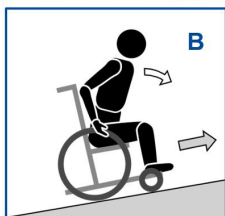
1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzyma wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1..
2. Asystent łapie za rączki lub pałąk do pchania, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciśnij hamulce, trzymając wózek, patrz §3.1..

3.4.2. Jazda po wzniesieniach

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.



1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa.
2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracaj na wzniesieniu.

3.4.3. Korzystanie z ramp

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
 - Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
 - Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.
1. Dopasuj położenie oparcia, siedziska i podnóżka, aby zmniejszyć miejsce zajmowane przez wózek i zwiększyć stabilność podczas jazdy w pochyleniu.
 2. Postępuj zgodnie z instrukcjami w **§3.4.2.**

3.4.4. Jazda po schodach

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.



1. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
2. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
4. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.

3.4.5. Jazda przez przeszkody

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Zawsze poproś o pomoc asystenta lub dwóch asystentów.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

3.4.5.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma ręczki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na ręczki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma ręczki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

3.4.5.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód. Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.

3.4.5.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz §6., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

Zjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

Wjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.
3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

4. Instalacja i regulacje

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż, demontaż i regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
 - Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
 - Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zakleszczą się pomiędzy ruchomymi częściami.
 - Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- i** Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

4.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Klucz imbusowy 4

4.2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z siedziskiem, oparciem, kołami, podłokietnikami, podnóżkiem i systemem siedziska granulkowego L70
- Zagłówek
- Instrukcja obsługi

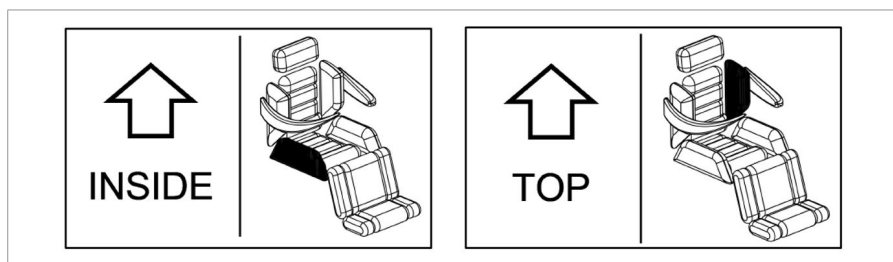
Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

4.3. Montaż

Wózek jest dostarczany w stanie gotowym do jazdy, z wyjątkiem zagłówka, bocznych poduszek oparcia i siedziska oraz opcjonalnych poduszek na ramiona.

- Zagłówek można zamontować i wyregulować zgodnie z instrukcjami w §3.3.7. .
- Poduszki są łatwe do zamocowania za pomocą zamków błyskawicznych. Etykieta na każdej poduszce wskazuje konkretne miejsce i kierunek poduszki (patrz przykłady poniżej).



4.4. Regulacje

4.4.1. Długość podnóżka

Długość podnóżka można ustawić w jednym z 4 położeń.

1. Zdejmij poduszki granulkowe L70 (1) z ramy podnóżka.
2. Zdejmij dolną osłonę piankową (2) z rur podnóżka.
3. Odkręć i zdemontuj połączenie śruby-nakrętka (3) po obu stronach podnóżka.
4. Przesuń rury wewnętrzne z podpórką pod stopy w górę/w dół w zewnętrznych rurach ramy na żądaną długość.
5. Włóż z powrotem śruby (3) i dokręć je ręcznie.
6. Załóż z powrotem osłonę piankową (2).
7. Przyczep poduszki granulkowe (1) do ramy podnóżka.



5. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Czas konserwacji

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

5.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 5.2.2.**
- Koła, siedzisko, wszystkie podnóżki, podłokietniki, podpórki pod stopy, zagłówki (jeśli dotyczy): Czy są dobrze zamontowane.
- Wszystkie zamki błyskawiczne: Czy są zamknięte.
- Stan kół/opon, patrz **§5.2.1.**
- Stan hamulców, patrz **§5.2.1.**
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.

- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgnieceń, uszkodzenia lub rozerwania).

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

5.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

5.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

5.2. Instrukcje konserwacji

5.2.1. Koła i opony

- i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.2.2. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Poduszki granulkowe siedziska można w razie potrzeby czyścić wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką i łagodnym domowym detergentem. Powłoki pluszowe można prać w pralce w 60°C. Nie należy używać ściernych środków czyszczących.

5.2.3. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

5.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 5.1. i § 5.2..

5.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Inovys II z systemem siedziska granulkowego L70
Opis	Wymiary
Maksymalna waga użytkownik	135 kg
Długość całkowita	1280 mm
Łączna szerokość	680 mm 730 mm
Łączna wysokość (bez zagłówka)	990 - 1060 mm
Ciężar całkowity	38 kg
Masa najcięższej części	33 kg
Masy demontowalnych części	
Podłokietniki	3,2 kg
Zagłówki	1,85 kg
Pokonywane wzniesienie	10°
Kąt nachylenia siedziska	0° - 30°
Głębokość użytkowa siedziska	460 - 520 mm
Szerokość użytkowa siedziska	450 mm 500 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	510 - 580 mm
Kąt oparcia	0° - 45°
Wysokość oparcia	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	360 - 385 - 410 - 435 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	17° - 85°
Kąt podpórki pod stopy	73° - 107°
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Inovys II z systemem siedziska granulkowego L70
Opis	Wymiary
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	220 - 320 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	460 - 490 mm
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-8 mm - 41 mm
Minimalna średnica skrętu	1500 mm
Średnica kół tylnych	16" (T30) z hamulcami bębnowymi
Średnica kół przednich	200 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: F, 2026-02

Basic UDI-DI: 5415174122103InovysIIN9

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you